



ELECTRONIC COMMERCE ACT

LOI SUR LE COMMERCE
ÉLECTRONIQUE

Definitions

1 In this Act

“electronic” includes created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means and “electronically” has a corresponding meaning; « *électronique* »

“electronic signature” means information in electronic form that a person has created or adopted in order to sign a document and that is in, attached to or associated with the document; « *signature électronique* »

“Government” means

- (a) the Government of the Yukon,
- (b) any department, or agency of the Government, and includes any corporation, board, commission, or committee established under an Act, and
- (c) any city, town, or rural government structure, however designated, incorporated or established by or under an Act; « *gouvernement* »

“Minister” means the Executive Council Member responsible for the administration of an Act. « *ministre* » S.Y. 2000, c.10, s.1.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« électronique » S’entend notamment de ce qui est créé, enregistré, transmis ou mis en mémoire sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d’autres moyens capables de créer, d’enregistrer, de transmettre ou de mettre en mémoire de manière similaire à ceux-ci. Le terme « par voie électronique » a un sens correspondant. “*electronic*”

« gouvernement » :

- a) Le gouvernement du Yukon;
- b) les ministères ou organismes du gouvernement, notamment les sociétés, comités, commissions, offices et conseils établis en vertu d’une loi;
- c) les cités, villes ou administrations rurales, quelle qu’en soit le mode de désignation, de constitution ou d’établissement par une loi ou sous le régime d’une loi. “*Government*”

« ministre » Le membre du Conseil exécutif responsable de l’application d’une loi. “*Minister*”

« signature électronique » Renseignements électroniques qu’une personne a créés ou adoptés en vue de signer un document et qui sont compris dans le document ou qui y sont joints ou associés. “*electronic signature*” L.Y. 2000, ch. 10, art. 1

Application

2(1) Subject to this section, this Act applies in respect of the law of the Yukon.

(2) The Yukon may, by regulation, specify provisions of or requirements under other enactments in respect of which this Act does not apply.

(3) This Act does not apply in respect of

- (a) wills and their codicils;
- (b) trusts created by wills or by codicils to wills;
- (c) powers of attorney, to the extent that they are in respect of the financial affairs or personal care of an individual;
- (d) documents that create or transfer interests in land and that require registration to be effective against third parties.

(4) Except for Part 3, this Act does not apply in respect of negotiable instruments, including negotiable documents of title.

(5) Nothing in this Act limits the operation of any provision of any enactment that expressly authorizes, prohibits or regulates the use of electronic documents.

(6) The Commissioner in Executive Council may, by regulation, amend subsection (3) to

- (a) add any document or class of documents to paragraphs (a) to (d), or
- (b) remove any document or class of documents previously added under this subsection.

(7) For the purpose of subsection (5), the use of words and expressions like “in writing” and “signature” and other similar words and

Champ d’application

2(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la présente loi s’applique à toute règle de droit du Yukon.

(2) Le Yukon peut, par règlement, préciser les dispositions ou les exigences de tout autre texte auquel la présente loi ne s’applique pas.

(3) La présente loi ne s’applique pas aux documents suivants :

- a) les testaments et leurs codicilles;
- b) les fiducies constituées par des testaments ou par des codicilles;
- c) les procurations visant les affaires financières d’un particulier ou relatives au soin de sa personne;
- d) les documents qui créent ou transfèrent des intérêts dans des biens-fonds et qui doivent être enregistrés pour être opposables à des tiers.

(4) À l’exception de la partie 3, la présente loi ne s’applique pas aux effets négociables, notamment les titres documentaires négociables.

(5) La présente loi n’a pas pour effet de limiter l’application de toute disposition d’un texte qui autorise, interdit ou réglemente expressément l’utilisation de documents électroniques.

(6) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, modifier le paragraphe (3) pour ajouter des documents ou des catégories de documents aux alinéas a) à d) ou enlever des documents ou des catégories de documents précédemment ajoutés en vertu du présent paragraphe.

(7) Pour l’application du paragraphe (5), l’utilisation de mots ou d’expressions comme « par écrit » ou « signature » ou de mots ou

expressions does not by itself prohibit the use of electronic documents. *S.Y. 2000, c.10, s.2.*

d'expressions de même nature ne constitue pas en soi une interdiction d'utiliser des documents électroniques. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 2*

Government of the Yukon is bound

Le gouvernement du Yukon est lié

3 This Act binds the Government of the Yukon. *S.Y. 2000, c.10, s.3.*

3 La présente loi lie le gouvernement du Yukon. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 3*

Interpretation

Interprétation

4 The provisions of this Act relating to the satisfaction of a requirement of a law apply whether or not the law creates an obligation or provides consequences. *S.Y. 2000, c.10, s.4.*

4 Les dispositions de la présente loi visant la satisfaction d'une exigence d'une règle de droit s'appliquent, que celle-ci crée ou non une obligation ou prévoit ou non des conséquences. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 4*

PART 1

PARTIE 1

PROVISION AND RETENTION OF INFORMATION

FOURNITURE ET CONSERVATION DE RENSEIGNEMENTS

Legal recognition

Reconnaissance juridique de documents électroniques

5 Information shall not be denied legal effect or enforceability solely by reason that it is in electronic form. *S.Y. 2000, c.10, s.5.*

5 Des renseignements ne sont pas invalides ou inexécutables du seul fait qu'ils se présentent sous forme électronique. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 5*

Use not mandatory

Utilisation non obligatoire

6(1) Nothing in this Act requires a person to provide, receive or retain information or a record in electronic form without the person's consent.

6(1) La présente loi n'a pas pour effet d'exiger qu'une personne fournisse, reçoive ou retienne des renseignements ou des documents par voie électronique sans son consentement.

(2) Consent by a person to provide, receive or retain information or a record in electronic form may be inferred from the person's conduct.

(2) Le consentement d'une personne à fournir, à recevoir ou à retenir des renseignements ou des documents par voie électronique peut être déduit de son comportement.

(3) Despite subsection (2), the consent of the Government to accept information in electronic form may not be inferred by its conduct but must be expressed by communication accessible to the public or to those likely to communicate with it for particular purposes. *S.Y. 2000, c.10, s.6.*

(3) Malgré le paragraphe (2), le consentement du gouvernement à accepter des renseignements sous forme électronique ne peut être déduit de son comportement, mais doit s'exprimer par un moyen de communication accessible au public ou aux personnes susceptibles de vouloir communiquer avec lui à des fins particulières. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 6*

Requirement for information to be in writing

7 A requirement under any enactment that information be in writing is satisfied by information in electronic form if the information is accessible so as to be usable for subsequent reference. *S.Y. 2000, c.10, s.7.*

Providing information in writing

8 A requirement under any enactment for a person to provide information in writing to another person is satisfied by the provision of the information in an electronic document,

(a) if the electronic document that is provided to the other person is accessible by the other person and capable of being retained by the other person so as to be usable for subsequent reference; and

(b) where the information is to be provided to the Government, if

(i) the Government has consented to accept electronic documents in satisfaction of the requirement, and

(ii) the electronic document meets the information technology standards and acknowledgement rules, if any, established by the Government. *S.Y. 2000, c.10, s.8.*

Providing information in a specific form

9 A requirement under any enactment for a person to provide information to another person in a specified non-electronic form is satisfied by the provision of the information in an electronic document,

(a) if the information is provided in the same or substantially the same form and the electronic document is accessible by the other person and capable of being retained by the other person so as to be usable for subsequent reference; and

Exigence de renseignements par écrit

7 La fourniture de renseignements sous forme électronique respecte l'exigence d'un texte portant que des renseignements doivent se présenter par écrit s'ils sont accessibles de manière à être utilisables pour consultation ultérieure. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 7*

Fourniture de renseignements sous forme écrite

8 La fourniture de renseignements sous forme d'un document électronique respecte l'exigence d'un texte portant qu'une personne doit fournir des renseignements par écrit à une autre personne si :

a) l'autre personne a accès au document électronique et peut le conserver de manière qu'il soit utilisable pour consultation ultérieure;

b) dans le cas où les renseignements doivent être fournis au gouvernement :

(i) ce dernier a consenti à accepter des documents électroniques à cette fin,

(ii) le document électronique satisfait aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives à l'accusé de réception, le cas échéant, établies par le gouvernement. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 8*

Fourniture de renseignements sous une forme précise

9 La fourniture de renseignements sous forme d'un document électronique respecte l'exigence d'un texte portant qu'une personne doit fournir à une autre personne des renseignements sous une forme non électronique précisée :

a) s'ils sont fournis de la même manière ou essentiellement de la même manière sous la forme non électronique précisée et que l'autre personne a accès au document électronique et peut le conserver de manière qu'il soit utilisable pour consultation

(b) where the information is to be provided to the Government, if

(i) the Government has consented to accept electronic documents in satisfaction of the requirement, and

(ii) the electronic document meets the information technology standards and acknowledgement rules, if any, established by the Government. *S.Y. 2000, c.10, s.9.*

Signatures

10(1) A requirement under any enactment for the signature of a person is satisfied by an electronic signature.

(2) For the purposes of subsection (1), the Commissioner in Executive Council may make a regulation that

(a) the electronic signature shall be reliable for the purpose of identifying the person, in light of all the circumstances, including any relevant agreement and the time the electronic signature was made; and

(b) the association of the electronic signature with the relevant electronic document shall be reliable for the purpose for which the electronic document was made, in light of all the circumstances, including any relevant agreement and the time the electronic signature was made.

(3) For the purposes of subsection (1), where the signature or signed document is to be provided to the Government, the requirement is satisfied only if

(a) the Government has consented to accept electronic signatures; and

(b) the electronic document meets the information technology standards and requirements as to method and as to reliability of the signature, if any, established

ultérieure;

b) dans le cas où les renseignements doivent être fournis au gouvernement :

(i) ce dernier a consenti à accepter des documents électroniques à cette fin,

(ii) le document électronique satisfait aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives à l'accusé de réception, le cas échéant, établies par le gouvernement. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 9*

Signature

10(1) Est remplie par une signature électronique l'exigence relative à la signature que prévoit tout texte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, prévoir que :

a) la signature électronique suffit aux fins d'identification d'une personne, eu égard à toutes les circonstances, y compris toute entente pertinente et le moment où la signature électronique a été créée;

b) l'association entre la signature électronique et le document électronique pertinent suffit aux fins pour lesquelles le document a été créé, eu égard à toutes les circonstances, y compris toute entente pertinente et le moment où la signature électronique a été créée.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), lorsque la signature ou le document signé est destiné au gouvernement, l'exigence n'est remplie que si :

a) le gouvernement a consenti à accepter les signatures électroniques;

b) le document électronique satisfait aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives à l'accusé de réception, le cas échéant, établies par le

by the Government. *S.Y. 2000, c.10, s.10.*

gouvernement. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 10*

Provision of originals

11(1) A requirement under any enactment that requires a person to present or retain a document in its original form is satisfied by the provision or retention of an electronic document if

(a) there exists a reliable assurance as to the integrity of the information contained in the electronic document from the time the document to be presented or retained was first made in its final form, whether as a paper document or as an electronic document;

(b) where the document in its original form is to be provided to a person, the electronic document that is provided to the person is accessible to the person and capable of being retained by the person so as to be usable for subsequent reference; and

(c) where the document in its original form is to be provided to the Government,

(i) the Government has consented to accept electronic documents in satisfaction of the requirement, and

(ii) the electronic document meets the information technology standards and acknowledgement rules, if any, established by the Government.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a),

(a) the criterion for assessing integrity is whether the information has remained complete and unaltered, apart from the introduction of any changes that arise in the normal course of communication, storage and display;

(b) the standard of reliability required shall be assessed in the light of the purpose for which the document was made and in the light of all the circumstances. *S.Y. 2000, c.10, s.11.*

Fourniture d'originaux

11(1) La présentation ou la conservation d'un document électronique respecte l'exigence d'un texte requérant la présentation ou la conservation d'un document original si les conditions suivantes sont réunies :

a) il existe une garantie fiable quant à l'intégrité des renseignements contenus dans le document électronique à compter du moment où le document à présenter ou à conserver a été créé en sa forme définitive sur support papier ou électronique;

b) dans le cas où le document original doit être fourni à une personne, celle-ci a accès au document électronique et peut le conserver de façon à ce qu'il soit utilisable pour consultation ultérieure;

c) dans le cas où le document original doit être fourni au gouvernement :

(i) ce dernier a consenti à accepter des documents électroniques à cette fin,

(ii) le document électronique satisfait aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives à l'accusé de réception, le cas échéant, établies par le gouvernement.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a) :

a) l'intégrité des renseignements s'apprécie en déterminant s'ils sont demeurés complets et n'ont pas été altérés, exception faite de toute modification apportée dans le cours normal de la communication, de la mise en mémoire et de l'affichage;

b) la norme de fiabilité requise s'apprécie eu égard à l'objet pour lequel le document électronique a été créé et à toutes les circonstances. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 11*

Whether document is capable of being retained

12 An electronic document is deemed not to be capable of being retained if the person providing the electronic document inhibits the printing or storage of the electronic document by the recipient. *S.Y. 2000, c.10, s.12.*

Retention of documents

13 A requirement under any enactment to retain a document is satisfied by the retention of an electronic document if

(a) the electronic document is retained in the format in which it was made, sent or received, or in a format that does not materially change the information contained in the document that was originally made, sent or received;

(b) the information in the electronic document will be accessible so as to be usable for subsequent reference by any person who is entitled to have access to the document or who is authorized to require its production; and

(c) where the electronic document was sent or received, information, if any, that identifies the origin and destination of the electronic document and the date and time when it was sent or received is also retained. *S.Y. 2000, c.10, s.13.*

Copies

14 Where a document may be submitted in electronic form, a requirement under a provision of any enactment for one or more copies of a document to be submitted to a single addressee at the same time is satisfied by the submission of a single version of an electronic document. *S.Y. 2000, c.10, s.14.*

Other requirements continue to apply

15 Nothing in this Part limits the operation of any requirement under any enactment for information to be posted or displayed in a specified manner or for any information or

Conservation du document

12 Un document électronique est réputé être insusceptible de conservation si la personne qui le fournit en empêche l'impression ou la mise en mémoire par le destinataire. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 12.*

Conservation des documents

13 La conservation d'un document électronique respecte l'exigence d'un texte requérant la conservation d'un document si les conditions suivantes sont réunies :

a) le document électronique est conservé sous la forme dans laquelle il a été fait, envoyé ou reçu, ou sous une forme qui ne modifie pas de façon importante les renseignements qu'il contient;

b) les renseignements dans le document électronique sont accessibles et utilisables pour consultation ultérieure par quiconque a un droit d'accès au document ou est autorisé à en exiger la production;

c) en cas d'envoi ou de réception du document électronique, les renseignements éventuels qui permettent d'identifier son origine et sa destination, ainsi que la date et l'heure de son envoi ou de sa réception, sont également conservés. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 13.*

Exemplaires

14 Si la présentation d'un document électronique est autorisée, la présentation d'une seule version d'un document électronique respecte l'exigence d'un texte requérant la fourniture d'une ou de plusieurs copies du document à la même personne au même moment. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 14.*

Autres exigences

15 La présente partie ne limite pas l'application de l'exigence d'un texte portant que des renseignements soient affichés ou mis en évidence de façon précisée ou que des

document to be transmitted by a specified method. *S.Y. 2000, c.10, s.15.*

renseignements ou un document soient transmis selon une méthode précisée. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 15*

Authority to prescribe forms and manner of filing forms

Pouvoir de prévoir des formulaires et la manière de les déposer

16(1) If a provision of an Act requires a person to communicate information, the Minister responsible for the provision may prescribe electronic means to be used for the communication of the information and the use of those means satisfies that requirement.

16(1) Si une disposition législative exige qu'une personne communique des renseignements, le ministre responsable de la disposition peut prescrire des moyens de communication électronique qui pourront être utilisés pour cette communication. L'utilisation de ces moyens satisfait à cette exigence.

(2) If an Act sets out a form, the Minister responsible for the administration of the Act may make an electronic form that is substantially the same as the form set out in the Act and the electronic form is to be considered as the form set out in the Act.

(2) Si une formule est énoncée dans une loi, le ministre responsable de l'application de celle-ci peut en établir une version électronique qui est essentiellement identique à la formule énoncée dans la loi et la formule électronique doit être considérée comme la formule énoncée dans la loi.

(3) A provision of an enactment that authorizes the prescription of a form or the manner of filing a form includes the authority to prescribe an electronic form or electronic means of filing the form, as the case may be.

(3) Le pouvoir que prévoit un texte de prescrire des formules ou le mode de leur dépôt comprend le pouvoir de prescrire des formules électroniques ou un mode pour leur dépôt par voie électronique, selon le cas.

(4) In this section,

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“filing” includes all manner of submitting, regardless of how it is designated; « *dépôt* »

« *dépôt* » Est assimilée au dépôt toute forme de présentation, peu importe sa désignation. “*filing*”

“prescribe” includes all manner of issuing, making and establishing, regardless of how it is designated. « *prescrire* » *S.Y. 2000, c.10, s.16.*

« *prescrire* » Comprend le fait de délivrer, d'édicter ou d'établir, peu importe la désignation de l'acte. “*prescribe*” *L.Y. 2000, ch. 10, art. 16*

Collection, storage, etc.

Cueillette, mise en mémoire, etc.

17(1) In the absence of an express provision in any enactment that electronic means may not be used or that they must be used in specified ways, a Minister or an entity referred to in subparagraphs (b) or (c) of the definition of “Government” in section 1 may use electronic means to create, collect, receive, store, transfer, distribute, publish or otherwise

17(1) Sauf disposition expresse contraire d'un texte un ministre ou une entité visée aux alinéas b) ou c) de la définition de « *gouvernement* » à l'article 1 peut faire usage de tout moyen électronique pour créer, recueillir, recevoir, mettre en mémoire, transférer, distribuer, publier ou traiter de quelque autre façon des documents ou des

deal with documents or information.

(2) For the purpose of subsection (1), the use of words and expressions like “in writing” and “signature” and other similar words and expressions does not by itself constitute an express provision that electronic means may not be used. *S.Y. 2000, c.10, s.17.*

Electronic payments

18(1) A payment that is authorized or required to be made to the Government under an enactment may be made in electronic form in any manner specified by the Minister of Finance.

(2) A payment that is authorized or required to be made by the Government may be made in electronic form in any manner specified by the Minister of Finance. *S.Y. 2000, c.10, s.18.*

PART 2

COMMUNICATION OF ELECTRONIC DOCUMENTS

Definition of “electronic agent”

19 In this Part, “electronic agent” means a computer program or any electronic means used to initiate an action or to respond to electronic documents or actions in whole or in part without review by an individual at the time of the response or action. *S.Y. 2000, c.10, s.19.*

Formation and operation of contracts

20(1) Unless the parties agree otherwise, an offer or the acceptance of an offer, or any other matter that is material to the formation or operation of a contract, may be expressed

- (a) by means of an electronic document; or
- (b) by an action in electronic form, including touching or clicking on an appropriately designated icon or place on a computer screen or otherwise communicating

renseignements.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), l’utilisation de mots ou d’expressions comme « par écrit » ou « signature » ou de mots ou d’expressions de même nature ne constitue pas en soi une interdiction expresse d’utiliser des moyens électroniques. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 17*

Paiements sous forme électronique

18(1) Un paiement au gouvernement, autorisé ou exigé par un texte, peut être effectué sous forme électronique, de la manière que précise le ministre des Finances.

(2) Un paiement à faire par le gouvernement, autorisé ou exigé par un texte, peut être effectué sous forme électronique, de la manière que précise le ministre des Finances. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 18*

PARTIE 2

COMMUNICATION DE DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Définition d’« agent électronique »

19 Dans la présente partie, « agent électronique » s’entend d’un programme informatique ou de tout moyen électronique qui permet d’entreprendre une action ou de répondre à des documents ou à des actions électroniques en tout ou en partie, sans examen par un particulier au moment de la réponse ou de l’action. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 19*

Formation et fonctionnement des contrats

20(1) Sauf convention contraire entre les parties, une offre et l’acceptation d’une offre, ou toute autre question liée à la formation ou à l’effet d’un contrat, peut être exprimée :

- a) soit au moyen d’un document électronique;
- b) soit par un geste sous forme électronique, notamment toucher ou cliquer sur l’icône ou l’endroit approprié sur un écran d’ordinateur,

electronically in a manner that is intended to express the offer, acceptance or other matter.

(2) A contract shall not be denied legal effect or enforceability solely by reason that an electronic document was used in its formation. *S.Y. 2000, c.10, s.20.*

Involvement of electronic agents

21 A contract may be formed by the interaction of an electronic agent and an individual or by the interaction of electronic agents. *S.Y. 2000, c.10, s.21.*

Errors when dealing with electronic agents

22 An electronic document made by an individual with the electronic agent of another person has no legal effect and is not enforceable by the other person if the individual made a material error in the document and

- (a) the electronic agent did not provide the individual with an opportunity to prevent or correct the error;
- (b) the individual notifies the other person of the error as soon as practicable after the individual learns of the error and indicates that he or she made an error in the electronic document;
- (c) the individual takes reasonable steps, including steps that conform to the other person's instructions, to return the consideration received, if any, as a result of the error or, if instructed to do so, to destroy the consideration; and
- (d) the individual has not used or received any material benefit or value from the consideration, if any, received from the other person. *S.Y. 2000, c.10, s.22.*

ou communiquer autrement par voie électronique avec l'intention d'exprimer l'offre, l'acceptation ou autre question.

(2) Un contrat n'est pas invalide ou inexécutoire du seul fait qu'un document électronique a servi à sa formation. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 20*

Participation des agents électroniques

21 Un contrat peut être formé par l'interaction d'un agent électronique et d'un particulier ou par l'interaction d'agents électroniques. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 21*

Erreurs reliées à l'utilisation d'agents électroniques

22 Le document électronique fait par un particulier avec l'agent électronique d'une autre personne n'a pas d'effet juridique et est inopposable par cette dernière si le particulier a commis une erreur importante dans le document et que les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent électronique n'a pas fourni au particulier l'occasion d'empêcher ou de corriger l'erreur;
- b) le particulier avise promptement l'autre personne de l'erreur lorsqu'il en prend connaissance et lui indique qu'il a commis une erreur dans le document électronique;
- c) le particulier prend des mesures raisonnables, notamment des mesures conformes aux instructions de l'autre personne pour retourner la contrepartie reçue suite à l'erreur ou, s'il y a des instructions à cet égard, pour détruire la contrepartie;
- d) le particulier n'a pas utilisé ni reçu d'avantage important de la contrepartie reçue, le cas échéant, de l'autre personne. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 22*

Time and place of sending and receipt of electronic documents

23(1) Unless the originator and the addressee agree otherwise, an electronic document is sent when it enters an information system outside the control of the originator or, if the originator and the addressee are in the same information system, when it becomes capable of being retrieved and processed by the addressee.

(2) An electronic document is presumed to be received by the addressee

(a) when it enters an information system designated or used by the addressee for the purpose of receiving documents of the type sent and it is capable of being retrieved and processed by the addressee; or

(b) if the addressee has not designated or does not use an information system for the purpose of receiving documents of the type sent, when the addressee becomes aware of the electronic document in the addressee's information system and the electronic document is capable of being retrieved and processed by the addressee.

(3) Unless the originator and the addressee agree otherwise, an electronic document is deemed to be sent from the originator's place of business and is deemed to be received at the addressee's place of business.

(4) For the purposes of subsection (3)

(a) if the originator or the addressee has more than one place of business, the place of business is that which has the closest relationship to the underlying transaction to which the electronic document relates or, if there is no underlying transaction, the principal place of business of the originator or the addressee; and

(b) if the originator or the addressee does not have a place of business, the references to "place of business" in subsection (3) are to be read as references to "habitual residence".

Moment et lieu de l'envoi et de la réception d'un document électronique

23(1) Sauf convention contraire entre l'expéditeur et le destinataire, l'envoi d'un document électronique intervient lorsque celui-ci entre dans un système d'information ne dépendant pas de l'expéditeur ou, si l'expéditeur et le destinataire partagent le même système d'information, lorsque le document peut être récupéré et traité par le destinataire.

(2) Un document électronique est présumé reçu par le destinataire :

a) soit lorsque le document entre dans un système d'information désigné ou utilisé par le destinataire aux fins de recevoir des documents du même genre et qu'il peut être récupéré et traité par le destinataire;

b) soit, s'il n'a pas désigné ou n'utilise pas de système d'information dans le but de recevoir des documents du même genre, lorsqu'il prend connaissance de la présence du document dans son système d'information et qu'il peut le récupérer et le traiter.

(3) Sauf convention contraire entre l'expéditeur et le destinataire, le document électronique est réputé avoir été expédié de l'établissement de l'expéditeur et avoir été reçu à l'établissement du destinataire.

(4) Pour l'application du paragraphe (3) :

a) si l'expéditeur ou le destinataire a plus d'un établissement, l'établissement retenu est celui qui a la relation la plus étroite avec l'opération sous-jacente ou, en l'absence d'opération sous-jacente, l'établissement principal de l'expéditeur ou du destinataire;

b) si l'expéditeur ou le destinataire n'a pas d'établissement, la mention d'« établissement » au paragraphe (3) vaut mention de « résidence habituelle ». *L.Y. 2000, ch. 10, art. 23*

S.Y. 2000, c.10, s.23.

PART 3

CARRIAGE OF GOODS

Actions related to contracts of carriage of goods

24 This Part applies to any action in connection with a contract of carriage of goods, including, but not limited to

- (a) furnishing the marks, number, quantity or weight of goods;
- (b) stating or declaring the nature or value of goods;
- (c) issuing a receipt for goods;
- (d) confirming that goods have been loaded;
- (e) giving instructions to a carrier of goods;
- (f) claiming delivery of goods;
- (g) authorizing the release of goods;
- (h) giving notice of loss of, or damage to, goods;
- (i) undertaking to deliver goods to a named person or a person authorized to claim delivery;
- (j) granting, acquiring, renouncing, surrendering, transferring or negotiating rights in goods;
- (k) notifying a person of terms and conditions of a contract of carriage of goods;
- (l) giving a notice or statement in connection with the performance of a contract of carriage of goods; and
- (m) acquiring or transferring rights and obligations under a contract of carriage of goods. *S.Y. 2000, c.10, s.24.*

PARTIE 3

TRANSPORT DE MARCHANDISES

Actes relatifs aux contrats de transport de marchandises

24 La présente partie s'applique à tout acte relatif à un contrat de transport de marchandises, notamment aux actes suivants :

- a) l'indication des marques, du nombre, de la quantité ou du poids des marchandises;
- b) la déclaration de la nature ou de la valeur des marchandises;
- c) la remise d'un récépissé pour les marchandises;
- d) la confirmation du chargement des marchandises;
- e) la communication d'instructions au transporteur des marchandises;
- f) la demande de livraison des marchandises;
- g) l'autorisation de la remise des marchandises;
- h) la notification de la perte ou de l'avarie des marchandises;
- i) l'engagement de livrer les marchandises à une personne désignée ou à une personne autorisée à en demander la livraison;
- j) l'octroi, l'acquisition, la répudiation, l'abandon, le transfert ou la négociation de droits sur des marchandises;
- k) la notification des conditions du contrat de transport de marchandises;
- l) toute autre notification ou déclaration présentée dans le cadre de l'exécution du contrat de transport de marchandises;

m) l'acquisition ou le transfert de droits et d'obligations prévus dans le contrat de transport de marchandises. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 24*

Documents

25(1) Subject to subsection (2), a requirement under an enactment that an action referred to in any of paragraphs 24(a) to (m) be carried out in writing or by using a paper document is satisfied if the action is carried out by using one or more electronic documents.

(2) If a right is to be granted to or an obligation is to be acquired by one person and no other person, and there is a legal requirement that this be done by the transfer or use of a document in writing, that legal requirement is satisfied by the use of one or more electronic documents only if they are created by a method that gives a reliable assurance that the right or obligation has become the right or obligation of that person and no other person.

(3) For the purposes of subsection (2), the standard of reliability required shall be assessed in the light of the purpose for which the right or obligation was conveyed and in the light of all the circumstances, including any relevant agreement.

(4) If one or more electronic documents are used to accomplish an action referred to in paragraph 24(j) or (m), no document in writing used to effect the action is valid unless the use of electronic documents has been terminated and replaced by the use of documents in writing. A document in writing issued in these circumstances must contain a statement of the termination, and the replacement of the electronic documents by documents in writing does not affect the rights or obligations of the parties involved.

(5) If a rule of law of the Yukon is compulsorily applicable to a contract of carriage of goods that is set out in, or is evidenced by, a document in writing, that rule shall not be

Documents

25(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exécution au moyen d'un ou de plusieurs documents électroniques de l'un des actes visés aux alinéas 24a) à m) respecte l'exigence d'un texte portant qu'il doit être exécuté par écrit ou au moyen d'un document écrit.

(2) Lors de l'octroi d'un droit à une personne donnée et à aucune autre ou de l'acquisition d'une obligation par celle-ci et par aucune autre, si une exigence légale requiert, à cette fin, le transfert ou l'utilisation d'un document écrit, l'utilisation d'un ou de plusieurs documents électroniques ne respecte cette exigence légale que si la méthode ayant servi à les créer donne une garantie fiable que le droit ou l'obligation est devenu celui de cette personne et de nulle autre.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la norme de fiabilité s'apprécie à la lumière de l'objet pour lequel le droit ou l'obligation a été transmis et à la lumière de toutes les circonstances, notamment de toute convention pertinente.

(4) Si un ou plusieurs documents électroniques sont utilisés pour exécuter l'un des actes visés aux alinéas 24j) ou m), aucun document écrit utilisé pour exécuter cet acte n'est valide à moins que l'utilisation de documents électroniques n'ait été abandonnée et remplacée par l'utilisation de documents écrits. Tout document écrit délivré dans ces circonstances doit contenir un énoncé de cet abandon et le remplacement de documents électroniques par des documents écrits n'a aucune incidence sur les droits ou les obligations des parties concernées.

(5) Si une règle de droit du Yukon est impérativement applicable à un contrat de transport de marchandises énoncé dans un document écrit ou y constaté, cette règle n'est

inapplicable to a contract of carriage of goods that is evidenced by one or more electronic documents by reason of the fact that the contract is evidenced by electronic documents instead of by a document in writing. *S.Y. 2000, c.10, s.25.*

pas rendue inapplicable à un contrat de transport de marchandises constaté par un ou plusieurs documents électroniques pour le seul fait que le contrat est constaté par des documents électroniques et non par un document écrit. *L.Y. 2000, ch. 10, art. 25*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON